



THE REALLY USEFUL GROUP LIMITED

6 Catherine Street, Londýn WC2B 5JY
Tel: 020 7240 0880 Fax: 020 7240 1204 www.reallyuseful.com

ZMLUVA uzavretá 14. októbra 2019

MEDZI

The Really Useful Group Limited, 6 Catherine Street, Londýn WC2B 5JY, SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

(„Poskytovateľ licencie“)

A

Divadlo Andreja Bagara, Svätoplukovo námestie 4, 950 53 Nitra, SLOVENSKO („Nadobúdateľ licencie“)

1. DEFINÍCIE

1. „Hra“ znamená slovenskú produkciu hudobno-dramatického diela **JOSEPH AND THE AMAZING TECHNICOLOR DREAMCOAT [JOZEF A JEHO ZÁZRAČNÝ FAREBNÝ PLÁŠŤ]** s hudbou Andrewa Lloyda Webbera a textami piesní Tima Ricea („Autori“) s použitím existujúceho prekladu Kamila Peteraja („Prekladateľ“).
2. „Obdobie platnosti zmluvy“ znamená obdobie od 1. septembra 2021 do 1. septembra 2022.
3. „Práva na javiskovú produkciu“ znamenajú nevýhradné právo produkovať až dvadsaťpäť (25) profesionálnych predstavení v Divadle Andreja Bagara počas Obdobia platnosti zmluvy presne v súlade s materiálom k predstaveniu (ďalej len „Materiál“), ktorý poskytne Poskytovateľ licencie.
4. „Príjmy z predaja vstupeniek“ znamenajú hrubé sumy, ktoré získa Nadobúdateľ licencie a/alebo príslušní zástupcovia, zamestnanci a pridružené spoločnosti Nadobúdateľa licencie zo všetkých zdrojov v súvislosti s predajom vstupeniek na akékoľvek predstavenie Hry uvedenej podľa podmienok tejto Zmluvy po odpočítaní bežných daní a provízií.
5. „Materiál“ znamená Celú partitúru, Klavírnú vokálnu partitúru a Party pre nástroje na Definitívnu orchestráciu pre 14-členný orchester.

2. UDELENIE PRÁV

1. Za autorský honorár uvedený nižšie v článku 5 Poskytovateľ licencie týmto udeľuje Nadobúdateľovi licencie právo uplatňovať si Práva na javiskovú produkciu počas Obdobia platnosti zmluvy.
2. Hra bude uvádzaná v súlade s materiálom, ktorý dodá Poskytovateľ licencie. Nie sú povolené žiadne úpravy dejovej línie, textov piesní ani hudby bez výslovného písomného súhlasu Poskytovateľa licencie, ktorý môže Poskytovateľ licencie dať alebo odoprieť podľa svojho vlastného uváženia. Vsunutie akéhokoľvek ďalšieho alebo dopĺňajúceho dialógu, hudby či textov piesní je výslovne zakázané.
3. Poskytovateľ licencie udeľuje Nadobúdateľovi licencie nevýhradné právo používať mená, podobizne a biografie Autorov, ale iba na základe súhlasu Poskytovateľa licencie a len v súvislosti s Produkciami.
4. Všetky ďalšie práva, ktoré nie sú výslovne udelené v tejto Zmluve vrátane použitia existujúcej javiskovej scény, návrhov osvetlenia alebo choreografie, obchodných práv, práva vytvárať logá patriace Poskytovateľovi licencie (s výnimkou ustanovení článku 13), práva na štúdiovú nahrávku Hry, práva na rozhlasové a televízne vysielanie, filmovanie či iný spôsob nahrávania Hry formou audio alebo video záznamu zo skúšky alebo predstavenia, si prísne vyhradzuje Poskytovateľ licencie.



THE REALLY USEFUL GROUP LIMITED

6 Catherine Street, Londýn WC2B 5JY
Tel: 020 7240 0880 Fax: 020 7240 1204 www.reallyuseful.com

3. MATERIÁL

Poskytovateľ licencie poskytol Nadobúdateľovi licencie materiál k Hre prostredníctvom e-mailu. Nadobúdateľ Licencie má právo reprodukovať Materiál výhradne na produkciu Hry licencovanej na základe tejto Zmluvy na svoje vlastné náklady. Všetok materiál, ktorý dodá Poskytovateľ licencie, zostane vlastníctvom Poskytovateľa licencie a v žiadnom prípade sa nebude používať iným spôsobom ako na skúšku a/alebo predstavenie Hry. Materiály, ktoré reprodukuje Nadobúdateľ licencie, sa na konci Obdobia platnosti zmluvy zničia a recyklujú.

4. UVÁDZANIE INFORMÁCIÍ O HRE

1. Držiteľ licencie sa zaväzuje zabezpečiť, aby mená Autorov (**texty piesní Tim Rice, hudba Andrew Lloyd Webber**) boli uvedené písmom zodpovedajúcim najmenej 50 % (päťdesiatim percentám) veľkosti názvu Hry a v žiadnom prípade nie menším ako písmo, ktoré sa použije na uvedenie inej osoby alebo Nadobúdateľa licencie vo všetkých programoch a reklamných a propagačných materiáloch súvisiacich s Hrou.
2. Nadobúdateľ licencie sa ďalej zaväzuje, že vo všetkých programoch a reklamných materiáloch vydaných v súvislosti s jeho uvedením Hry bude uvedená táto informácia: **Produkcia na základe dohody so spoločnosťou The Really Useful Group Ltd.**, pričom táto informácia bude umiestnená nad názvom, pokiaľ sa s Poskytovateľom licencie nedohodne inak.
3. Nadobúdateľ licencie pošle Poskytovateľovi licencie jednu kópiu každého kusu vytlačeného reklamného materiálu vydaného v súvislosti s uvedením Hry.

5. AUTORSKÝ HONORÁR A POPLATKY

1. Nadobúdateľ licencie zaplatí Poskytovateľovi licencie preddavok vo výške 4 000 EUR (štyritisíc eur) (ďalej len „Preddavok“), ktorý je nevratný, ale odpočítateľný z autorského honoráru, ktorý je vo výške 15 % (pätnásť percent) z príjmov z predaja vstupeniek na predstavenia, ako je uvedené v článku 1.3 („Autorský honorár“). Všetky ostatné poplatky alebo autorské honoráre, ktoré sa majú vyplatiť pracovníkom podieľajúcim sa na produkcii, hradí Nadobúdateľ licencie.
2. Po podpísaní tejto Zmluvy Nadobúdateľ licencie zaplatí Poskytovateľovi licencie poplatok za prenájom („Poplatok za prenájom“) vo výške 1 000 EUR (tisíc eur) za Materiál poskytnutý Nadobúdateľovi licencie.
3. Výkaz splatného autorského honoráru sa vyhotoví a pošle Poskytovateľovi licencie spolu s platbou na účet spoločnosti The Really Useful Group Ltd. v mene GBP priamym bankovým prevodom na bankový účet, ktorý určí Poskytovateľ licencie, a to neskôr do 30 (tridsiatich) dní po skončení každého kalendárneho štvrt'roka Obdobia platnosti zmluvy. Poskytovateľ licencie má právo kontrolovať účtovné knihy Nadobúdateľa licencie v rozsahu, v akom sa týka Hry, a to kedykoľvek a počas obdobia 2 (dvoch) rokov od skončenia Obdobia platnosti zmluvy.
4. Bez toho, aby bolo dotknuté akékoľvek iné právo alebo opravný prostriedok Poskytovateľa licencie, ku všetkým sumám, ktoré neboli Poskytovateľovi licencie vyplatené k dátumu splatnosti na základe tejto Zmluvy, sa pripočíta úrok s ročnou sadzbou 2 % (dve percentá) nad aktuálne platnú základnú sadzbu banky Bank of Scotland plc., a to za každý deň od dátumu splatnosti danej platby.
5. V prípade, že Preddavok, Autorský honorár a/alebo Poplatok za prenájom podľa bodu 5 podlieha akejkoľvek forme zrážkovej dane, Nadobúdateľ licencie poskytne Poskytovateľovi licencie príslušné potvrdenie, ktoré umožňuje Poskytovateľovi licencie požiadať v Spojenom kráľovstve o daňový kredit za zaplatenú zrážkovú daň.



THE REALLY USEFUL GROUP LIMITED

6 Catherine Street, Londýn WC2B 5JY
Tel: 020 7240 0880 Fax: 020 7240 1204 www.reallyuseful.com

6. ZRUŠENIE ZMLUVY

V prípade zrušenia Zmluvy Nadobúdateľ licencie musí informovať Poskytovateľa licencie písomne. V takomto prípade si Predstaviteľ a Poplatok za prenájom ponechá Poskytovateľ licencie.

7. SCHVÁLENIA

1. Poskytovateľ licencie a Autori majú právo schváliť spôsob predvedenia Hry.
2. Poskytovateľ licencie má právo dopredu schváliť všetkých účinkujúcich, kreatívnych pracovníkov, všetky sponzorské zmluvy, reklamné materiály, obrazové predlohy, uvádzané informácie, logá a návrhy týkajúce sa Hry. Takýto súhlas môže Poskytovateľ dať alebo odoprieť podľa svojho vlastného uváženia.

8. KREATÍVNA KONTROLA

Poskytovateľ licencie môže vymenovať dvoch zástupcov, ktorí sa zúčastnia záverečných skúšok a prvého alebo jedného ďalšieho predstavenia Hry. Nadobúdateľ licencie poskytne zástupcom Poskytovateľa licencie hotelové ubytovanie v Nitre na dve noci a voľný vstup do divadla na daný účel.

9. ZÁRUKY

1. Poskytovateľ licencie sa týmto zaručuje, že Hra je pôvodnou hrou Autorov, nie je hanlivá a Poskytovateľ licencie je plne oprávnený udeliť túto licenciu.
2. Poskytovateľ licencie sa zaväzuje odškodniť Nadobúdateľa licencie za všetky žaloby, náklady, nároky alebo škody vzniknuté v dôsledku porušenia tejto záruky.
3. Nadobúdateľ licencie sa zaručuje a zaväzuje, že produkcia Hry bude v súlade so schváleniami uvedenými v článku 7; že si uplatní týmto udelené práva v súlade s podmienkami tejto Zmluvy; že nepodnikne žiadne opatrenia ani neopomenie žiadne opatrenia, ktorých nevykonanie by akýmkoľvek spôsobom ohrozilo Hru; že príslušné príspevky všetkých prispievateľov podieľajúcich sa na produkcii Hry budú pôvodné príspevky týchto prispievateľov a nebudú porušovať práva tretích strán.

10. POSTÚPENIE AUTORSKÉHO PRÁVA

Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje bezplatne postúpiť alebo zabezpečiť postúpenie Poskytovateľovi licencie všetkých autorských práv na scénu, osvetlenie, kostýmové návrhy alebo choreografiu alebo akékoľvek iné návrhy vytvorené na účel produkcie Hry.

11. ZODPOVEDNOSŤ

1. Nadobúdateľ licencie je plne zodpovedný za spôsob predvedenia Hry vrátane zabezpečenia dodržiavania všetkých predpisov týkajúcich sa zdravia a bezpečnosti a dodržiavania všetkých ďalších potrebných nariadení a požiadaviek miestnych úradov alebo vládnych orgánov.
2. Poskytovateľ licencie nezodpovedá za žiadne straty, škody, náklady a/alebo výdavky v súvislosti s akýmkoľvek nárokom alebo žalobami tretích strán súvisiacimi s predstavením Hry. Okrem toho



THE REALLY USEFUL GROUP LIMITED

6 Catherine Street, Londýn WC2B 5JY
Tel: 020 7240 0880 Fax: 020 7240 1204 www.reallyuseful.com

Poskytovateľ licencie nebude v žiadnom prípade zodpovedať Nadobúdateľovi licencie za žiadne nepriame ani následné straty súvisiace s produkciou Hry alebo zrušením produkcie Hry.

3. Nadobúdateľ licencie odškodní a zbaví zodpovednosti Poskytovateľa licencie a jeho príslušných zamestnancov, pridružené subjekty, agentov a zástupcov (ďalej len „Strany poskytovateľa licencie“) za všetky nároky, požiadavky, žaloby, škody, záväzky, náklady, straty alebo výdavky akéhokoľvek charakteru vrátane poplatkov za právne a iné odborné služby (súhrnne „Straty“), ktoré vyplývajú z i) toho, že Nadobúdateľ licencie porušil svoje vyhlásenia, záruky, dohody alebo záväzky uvedené v tejto Zmluve, ii) nedbanlivosti alebo iného protiprávneho konania Nadobúdateľa licencie alebo iii) ublíženia na zdraví, smrti alebo straty alebo poškodenia majetku, ku ktorému došlo v súvislosti s tým alebo v dôsledku toho, že sa Hra produkovala a/alebo predviedla alebo pripravila okrem prípadov, kedy takéto straty vzniknú z nedbanlivosti alebo pochybenia Poskytovateľa licencie.

12. WEBOVÉ/INTERNETOVÉ PRÁVA

Bez ohľadu na akékoľvek protichodné ustanovenie tejto Zmluvy sú všetky internetové práva na Dielo a na všetky materiály, ktoré poskytol Poskytovateľ licencie v súvislosti s Dielom, výslovne vyhradené pre Poskytovateľa licencie (vrátane vytvárania webových sídiel, stránok na sociálnych médiách a registrácie doménových mien, ktoré sa týkajú Diela.)

13. UKONČENIE ZMLUVY

Poskytovateľ licencie je oprávnený túto Zmluvu okamžite ukončiť formou písomnej výpovede, ak:

1. Nadobúdateľ licencie neuhradí nejakú platbu podľa tejto Zmluvy do dátumu splatnosti,
2. Nadobúdateľ licencie poruší nejakú podmienku tejto Zmluvy,
3. je ustanovený správca alebo nútený správca akejkoľvek časti majetku Nadobúdateľa licencie; alebo ak Nadobúdateľ licencie vstúpi do nútej alebo dobrovoľnej likvidácie; alebo ak Nadobúdateľ Licencie uzavrie akúkoľvek dohodu v prospech svojich veriteľov alebo ak sa na neho vzťahuje postup podľa zákona alebo platobná neschopnosť.

14. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa predmetu tejto Zmluvy a môže ju meniť len Poskytovateľ licencie písomnou formou.
2. Žiadne ustanovenia tejto Zmluvy nezakladajú partnerstvo ani spoločný podnik zmluvných strán.
3. Nadobúdateľ licencie nesmie úplne ani čiastočne postúpiť, licencovať ani ďalej prenajať túto Zmluvu ani žiadne z práv udelených touto Zmluvou bez výslovného písomného povolenia Poskytovateľa licencie, ktoré môže Poskytovateľ licencie dať alebo odoprieť podľa svojho vlastného uváženia.
4. Nadpisy článkov tejto Zmluvy slúžia iba na uľahčenie orientácie; nie sú súčasťou Zmluvy a nemali by sa používať pri jej interpretácii, ani jej výklade.

15. PRÍSLUŠNÉ PRÁVO

Táto Zmluva sa vykladá v súlade s právom Anglicka a Walesu, pričom každá zmluvná strana týmto podlieha výlučnej právomoci súdov Anglicka a Walesu.